

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1977 Nr. 81

---

---

A. TITEL

*Internationaal Verdrag ter voorkoming van verontreiniging  
van de zee door olie, met Bijlagen;  
Londen, 12 mei 1954*

B. TEKST

De tekst van Verdrag en Bijlagen is geplaatst in *Trb.* 1955, 56.

Voor de tekst van de op 11 april 1962 tot stand gekomen wijzigingen van Verdrag en Bijlage A zie rubriek J van *Trb.* 1962, 124.

Voor de tekst van de op 21 oktober 1969 tot stand gekomen wijzigingen van Verdrag en Bijlagen zie rubriek J van *Trb.* 1970, 107.

Voor de tekst van de op 12 oktober 1971 tot stand gekomen wijzigingen van het Verdrag en de op 15 oktober 1971 tot stand gekomen wijzigingen van Verdrag en Bijlagen zie rubriek J van *Trb.* 1972, 103.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1955, 56 en de rubrieken J van *Trb.* 1963, 108, *Trb.* 1970, 107 en *Trb.* 1972, 103.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1958, 135.

Artikel 1 van de Rijkswet van 5 juni 1975 (*Stb.* 355 en *Publicatieblad* Ned. Antillen 1975, 160) luidt:

„De op 21 oktober 1969 te Londen tot stand gekomen wijzigingen van het Internationaal Verdrag ter voorkoming van verontreiniging van de zee door olie; Londen, 12 mei 1954, waarvan de Engelse tekst en de vertaling in het Nederlands zijn geplaatst in *Tractatenblad* 1970, 107, worden goedgekeurd voor het gehele Koninkrijk.”

Deze Rijkswet is gecontrasigneerd door de Staatssecretaris van Verkeer en Waterstaat M. H. M. VAN HULTEN en de Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken L. J. BRINKHORST.

Zie voor de behandeling in de Staten-Generaal: Kamerstukken II 1973/74, 1974/75 - 12 787 (*E<sup>n</sup>jjHand.* II 1974/75, blz. 4088-4098, 4104-4114; Kamerstukken I 1974/75, nr. 113; *Hand. I* 1974/75, blz. 988-990.

#### E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1958, 135, *Trb.* 1962, 124, *Trb.* 1967, 61, *Trb.* 1970, 107 en *Trb.* 1972, 103.

#### F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1962, 124, *Trb.* 1963, 108, *Trb.* 1967, 61, *Trb.* 1970, 107 en *Trb.* 1972, 103.

Behalve de aldaar genoemde Staten hebben nog de volgende Staten overeenkomstig artikel XIV, tweede lid (iii), juncto derde lid, een akte van aanvaarding nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Intergouvernementele Maritieme Consultatieve Organisatie:

Fidji <sup>1)</sup> .....	15 augustus 1972
Tunesië <sup>2)</sup> .....	11 juni 1973
India .....	4 maart 1974
Joegoslavië .....	11 maart 1974
Malta .....	10 januari 1975
Oostenrijk .....	19 mei 1975
Kenya .....	12 september 1975
Uruguay <sup>3)</sup> .....	9 december 1975
Bahamas <sup>3)</sup> .....	22 juli 1976
Argentinië <sup>4)</sup> .....	30 september 1976
Bulgarije <sup>5)</sup> .....	28 oktober 1976
Suriname .....	1 december 1976

\*) Onder de volgende verklaring en voorbehouden:

"In accepting the International Convention for the Prevention of Pollution of the Sea by Oil, 1954, Fiji declares that it does so subject to the understanding that Article XI effectively reserves to the parties to the Convention freedom of legislative action in territorial waters, including the application of existing laws, anything in the Convention which may appear to be contrary notwithstanding. Specifically, it is understood that offences in Fiji territorial waters will continue to be punishable under Fiji laws regardless of the ship's registry; the acceptance by Fiji of the said Convention is subject to the following reservations:

1. Fiji accepts Article VIII, of the Convention, subject to the reservation that, while it will urge port authorities, oil terminals or private contractors

to provide adequate disposal facilities, Fiji shall not be obliged to construct, operate or maintain shore facilities at places on Fiji coasts or waters where such facilities may be deemed inadequate, or to assume any financial obligation to assist in such activities; and

2. Fiji accepts the Convention subject to the reservation that amendments communicated to contracting Governments under the provisions of paragraph (2) of Article XVI will become binding upon Fiji only after notification of acceptance thereof has been given by Fiji."

3) Onder het volgende voorbehoud met betrekking tot artikel XIII van het Verdrag:

"Disputes can only be referred to the International Court of Justice with the agreement of all the parties in dispute.". (IMCO-*vertaling*)

3) Onder de volgende voorbehouden:

"In accepting the International Convention for the Prevention of Pollution of the Sea by Oil 1954, the Commonwealth of The Bahamas declares that it does so subject to the Understanding that Article XI effectively reserves to the parties to the Convention freedom of legislative action in waters subject to the jurisdiction of the said parties, including the application of existing laws, anything in the Convention which may appear to be Contrary notwithstanding. Specifically, it is understood that offences in waters subject to the jurisdiction of The Commonwealth of The Bahamas will continue to be punishable under the laws of The Commonwealth of The Bahamas regardless of the ship's registry.

The Commonwealth of The Bahamas accepts Article VIII of the Convention, subject to the reservation that, while it will urge port authorities, oil terminals or private contractors to provide adequate disposal facilities, The Commonwealth of The Bahamas shall not be obliged to construct, operate, or maintain shore facilities at places on coasts of The Commonwealth of The Bahamas or waters where such facilities may be deemed inadequate, or to assume any financial obligation to assist in such activities.

The Commonwealth of The Bahamas accepts the Convention subject to the reservation that amendments communicated to contracting governments under the provisions of paragraph (2) of Article XVI will become binding upon The Commonwealth of The Bahamas only after notification of acceptance thereof has been given by The Commonwealth of The Bahamas."

4) Onder de volgende voorbehouden en verklaring:

"(a) With respect to Article XIII the Argentine Government reserve the right that disputes be referred to the International Court of Justice only with their consent.

(b) With respect to Article XVI (4), the Argentine Republic will consider binding only those amendments which it has formally accepted.

Furthermore, the following interpretative statement is made:

The Argentine Republic has extended its sovereignty to 200 miles by Decree-Law No. 17.094/66, Article 1, therefore its jurisdiction in regard to pollution must be considered accordingly.

Moreover, the reservations made by Portugal in regard to Article VII, by the Union of Soviet Socialist Republics, Saudi Arabia, and Tunisia, in regard to Article XIII, by the United States of America in regard to

Articles XI and XVI, and by Italy, Liberia and Fiji in regard to Article XVI, are accepted, but those made by the United States of America, Liberia and Fiji in regard to Article VIII are objected to." (*IMCO-vertaling*)

<sup>5)</sup> Onder het volgende voorbehoud:

"The People's Republic of Bulgaria considers that any dispute between the Contracting Governments which is connected with the interpretation and the application of the Convention and which cannot be solved by means of negotiations, shall be referred for settlement to the International Court of Justice, or to arbitration, only with the agreement of all Parties to the dispute."

#### G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1958, 135 en *Trb.* 1962, 124.

De op 21 oktober 1969 tot stand gekomen wijzigingen van Verdrag en Bijlagen, waarvan de Engelse tekst en de vertaling in het Nederlands zijn geplaatst in *Trb.* 1970, 107, zullen ingevolge Artikel XVI, vierde lid, op 20 januari 1978 in werking treden.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zullen zij voor het gehele Koninkrijk gelden.

De op 12 en 15 oktober 1971 te Londen tot stand gekomen wijzigingen van het Verdrag zijn nog niet in werking getreden.

#### H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1958, 135 en *Trb.* 1962, 124.

In overeenstemming met artikel XVIII, eerste lid, letter a, is het Verdrag toepasselijk verklaard door:

het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland op:

Hong Kong ..... 7 mei 1969

de Verenigde Staten van Amerika op:

Puerto Rico, Guam, de Panama-Kanaalzone \*), de Amerikaanse Maagdeneilanden, Amerikaans-Samoa en het Amerikaanse trustgebied van de Pacific-eilanden ..... 9 september 1975

de Verenigde Staten van Amerika op:

Midway-eilanden, Wake-eiland, Johnston-eiland ..... 18 maart 1976

---

!) Panama heeft op 17 maart 1976 bezwaar aangetekend tegen deze toepasselijkverklaring op de Panama-Kanaal-zone.

## J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1955, 56, *Trb.* 1958, 135, *Trb.* 1962, 124, *Trb.* 1963, 108, *Trb.* 1967, 61, *Trb.* 1970, 107 en *Trb.* 1972, 103.

Voor het op 6 maart 1948 te Gerieve tot stand gekomen Verdrag nopens de Intergouvernementele Maritieme Consultatieve Organisatie zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1976, 132.

Voor het op 29 november 1969 te Brussel tot stand gekomen Verdrag inzake de wettelijke aansprakelijkheid voor schade door verontreiniging door olie zie ook *Trb.* 1975, 121.

Voor het op 29 november 1969 te Brussel tot stand gekomen Verdrag inzake optreden in volle zee bij ongevallen die verontreiniging door olie kunnen veroorzaken zie ook *Trb.* 1975, 122.

Behalve de in rubriek J van *Trb.* 1972, 103 genoemde Staten hebben in overeenstemming met artikel XVI, derde lid, letter *b*, van het Verdrag de volgende Staten de Secretaris-Generaal van de Intergouvernementele Maritieme Consultatieve Organisatie in kennis gesteld van de aanvaarding van de op 21 oktober 1969 te Brussel tot stand gekomen wijzigingen in het Verdrag en de Bijlagen:

Egypte	14 augustus 1972
Fidji	15 augustus 1972
Liberia	25 september 1972
Libanon	29 september 1972
Zweden	26 oktober 1972
België	27 april 1973
de Filippijnen <sup>x)</sup>	16 mei 1973
Tunesië	11 september 1973
de Verenigde Staten van Amerika	17 oktober 1973
Australië	7 november 1973
Finland	15 maart 1974
Monaco	18 maart 1975
Malta	10 april 1975
Italië	30 april 1975
Syrië	10 september 1975
het Koninkrijk der Nederlanden (voor het gehele Koninkrijk)	29 december 1975
Panama	7 januari 1976
Spanje	25 februari 1976
Nieuw-Zeeland	27 april 1976
Algerije	7 juni 1976
Joegoslavië	25 juni 1976
Ghana	2 juli 1976
Libië	19 juli 1976
Bahamas	22 juli 1976
Griekenland	3 augustus 1976
Argentinië	30 december 1976

de Dominicaanse Republiek	14 januari: 1977
Nigeria	19 januari 1977
Bulgarije	28 januari 1977
Mexico	31 januari 1977
Suriname	1 maart 1977

!) Onder de volgende verklaring:

"In accordance with the declared objective of the Convention to prevent pollution of the sea by oil discharged from ships, and drawing attention to Article XI of the Convention, the Philippine Government declares that the prohibition in Article III (b) (iv) contained in the 1969 Amendments, also extends to all territory of the Philippines up to the outer limits of its territorial sea as defined in its national laws."

In overeenstemming met artikel XVI, derde lid, letter *b*, van het Verdrag hebben de volgende Staten de Secretaris-Generaal van de Intergouvernementele Maritieme Consultatieve Organisatie in kennis gesteld van de aanvaarding van de op *12 oktober 1971* te Londen tot stand gekomen wijzigingen van het Verdrag:

Liberia	25 september 1972
Zweden	26 oktober 1972
Jordanië	8 december 1972
Libanon	21 december 1972
de Filippijnen <sup>x</sup> )	16 mei 1973
Tunesië	11 september 1973
Finland	15 maart 1974
Noorwegen	13 augustus 1974
Canada	14 augustus 1974
Griekenland	28 februari 1975
Frankrijk	24 maart 1975
Malta	10 april 1975
Saoedi-Arabië	5 september 1975
Syrië	10 september 1975
Nieuw-Zeeland	27 april 1976
Italië	17 juni 1976
Algerije	4 oktober 1976
de Sowjet-Unie	22 oktober 1976

!) Onder de volgende verklaring:

"In accordance with the declared objective of the Convention to prevent pollution of the sea by oil discharged from ships, and drawing attention to Article XI of the Convention, the Philippine Government declares that the prohibition in Article III (b) (iv) contained in the 1969 Amendments, also extends to all territory of the Philippines Up to the outer limits of its territorial sea as defined in its national laws."

In overeenstemming met artikel XVI, derde lid, letter *b*, van het Verdrag hebben de volgende Staten de Secretaris-Generaal van de Intergouvernementele Maritieme Consultatieve Organisatie in kennis gesteld van de aanvaarding van de op 15 oktober 1971 te Londen tot stand gekomen wijzigingen van Verdrag en Bijlagen:

Ivoorkust . . . . .	18 mei 1972
Liberia . . . . . *	25 september 1972
Zweden . . . . .	26 oktober 1972
Jordanië . . . . .	8 december 1972
Libanon . . . . .	21 december 1972
de Filippijnen . . . . .	16 mei 1973
Tunesië . . . . .	11 september 1973
Finland . . . . .	15 maart 1974
Noorwegen . . . . .	13 augustus 1974
Canada . . . . .	14 augustus 1974
het Verenigd Koninkrijk van Groot Brit- tannië en Noord-Ierland . . . . .	14 oktober 1974
Griekenland . . . . .	28 februari 1975
Malta . . . . .	10 april 1975
Saoedi-Arabië . . . . .	5 september 1975
Syrië . . . . .	10 september 1975
Italië . . . . .	17 juni 1976
Joegoslavië . . . . .	25 juni 1976
Algerije . . . . .	4 oktober 1976
de Sowjet-Unie . . . . .	22 oktober 1976
Bahamas . . . . .	28 maart 1977

De Wet olieverontreiniging zeeewater (*Stb.* 1958, 344) is laatstelijk gewijzigd bij Wet van 5 juni 1975 (*Stb.* 354).

Bij Landsverordening van 7 maart 1973 (*Publ. Ned. Ant.* 49) is de Landsverordening voorkoming zeeverontreiniging door olie (*Publ. Ned. Ant.* 1959, 72) aangepast aan de in het onderhavige Verdrag aangebrachte wijzigingen van 1962. Eerstgenoemde Landsverordening is in werking getreden op de datum, waarop de op 11 april 1962 te Londen tot stand gekomen wijzigingen van het Verdrag voor de Nederlandse Antillen van kracht zijn geworden.

Uitgegeven de achtste juni 1977.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*  
M. VAN DER STOEL.